

SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.

- KEF azonosító: 14296
- székhely: 1062 Budapest, Bajza u. 52.
- cégjegyzékszám: 01-10-042469
- adószám: 10941908-2-42
- bankszámlát vezető bank: OTP Bank Nyrt.
- bankszámlaszám: 11705008-20498322-00000000
- képviseli: dr. Németh Gabriella vezérigazgató

mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő, Intézmény**),

másrészről a Szolgáltató 4. konzorcium között, melynek tagjai:

Konzorciumvezető:

- Cég neve (vevőszolgálat) **4iG Nyrt.**
- KEF azonosító: 100139
- székhely: 1037 Budapest, Montevideo utca 8.
- cégjegyzékszám: 01-10-044993
- adószám: 12011069-2-41
- bankszámlát vezető bank: CIB Bank Zrt.
- bankszámlaszám: 10700024-04197904-51100005
- képviseli: Hegedűs Judit igazgatósági tag és Merényi Attila Zoltán igazgatósági tag

Konzorciumi tag (jelen eljárásban meghatalmazott képviselő):

- Cég neve: **WSH Számítástechnikai, Oktató és Szolgáltató Kft.**
- KEF azonosító: 100115
- székhely: 1117 Budapest, Budafoki út 97.
- cégjegyzékszám: 01-09-461038
- adószám: 12048898-2-43
- bankszámlát vezető bank: MKB Bank Zrt.
- bankszámlaszám: 10300002-20378729-00003285
- képviseli: Nemes Csaba ügyvezető

Konzorcium Tagok:

- Cég neve: **HUMANsoft Elektronikai Kft.**
- KEF azonosító: 100032
- székhely: 1037 Budapest, Montevideo utca 8.
- cégjegyzékszám: 01-09-062054
- adószám: 10239025-2-44
- bankszámlát vezető bank: Raiffeisen Bank Rt.
- bankszámlaszám: 12001008-00164262-02100004



képviseli: Merényi Attila Zoltán ügyvezető

Konzorcium Tagok:

Cég neve: **Axis Rendszerház Informatikai Fejlesztő és Tanácsadó Kft.**
KEF azonosító: 100136
székhely: 1037 Budapest, Montevideo utca 8.
cégjegyzékszám: 01-09-199169
adószám: 12763742-2-41
bankszámlát vezető bank: CIB Bank Zrt.
bankszámlaszám: 10700093-26181608-51100005
képviseli: Daróczi Imre Péter ügyvezető

Konzorcium Tagok:

Cég neve: **Sagemcom Magyarország Elektronikai Kft.**
KEF azonosító: 200125
székhely: 1037 Budapest, Montevideo utca 16/A.
cégjegyzékszám: 01-09-077688
adószám: 10568723-2-51
bankszámlát vezető bank: K&H Bank Zrt.
bankszámlaszám: 10401055-00028017-00000006
képviseli: Dubi Zoltán ügyvezető

mint Szolgáltató** (a továbbiakban: **Szolgáltató**) között (a továbbiakban: **Felek**) alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel.

Felek rögzítik, hogy jelen szerződés (továbbiakban: Szerződés) vonatkozásában a konzorciumot a WSH Számítástechnikai, Oktató és Szolgáltató Kft., mint a konzorcium vezetője/meghatalmazott képviselője képviseli a Szerződés 1. sz. mellékleteként csatolt Együttműködési megállapodásban/meghatalmazásban foglaltak alapján.

1. A szerződés létrejöttének előzménye:

A Felek rögzítik, hogy a Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság (KEF), (továbbiakban: Beszerző) által **TED2016/S 248-454553** (2015.09.27.) (KÉ-16117/2016.) szám alatt a központosított közbeszerzés hatálya alá tartozó kötelezett és önként csatlakozó intézmények részére „**A 2014-2020 programozási időszak Európai Unió forrásból finanszírozott szoftverfejlesztési projektek megvalósításához kapcsolódó fejlesztési tanácsadás**” tárgyban lefolytatott központosított közbeszerzési keretmegállapodásos eljárás 2. része eredményeképpen a Beszerző és a Szolgáltató között keretmegállapodás jött létre (továbbiakban: KM)

KM azonosítószáma: KM01-SWF17
KM aláírásának dátuma: 2017. október 11.
KM időbeli hatálya: 2021 október 11.
KM keretösszege: 7 500 000 000 Ft + Áfa

** A keretmegállapodásos eljárás első részében közös ajánlatot tevő ajánlattevők közösen kötelesek szerződést kötni. A szöveg a közös ajánlattevők száma szerint bővítendő.



2. A szerződés tárgya:

A Szerződés a fenti KM azonosító számú keretmegállapodásos eljárás második részeként lefolytatott eljárás eredményeképpen, a Megrendelő – a hivatkozott KM tárgyát képező szolgáltatásra vonatkozóan – beszerzési igénye megvalósítására jött létre.

A **Iratmintatár és automatizált nyelvi felismerő rendszer „Forrásnyelvi iratmintatár implementáció”** megnevezésű, verseny újranyitásával lebonyolított közbeszerzési eljárás tekintetében a nyertes – figyelemmel az eljárás során meghatározott bírálati szempontokra – Szolgáltató lett.

A Szerződés alapján Megrendelő megrendeli, az Eladó pedig elvállalja a Szerződés 2. számú mellékletben nevesített szolgáltatás (továbbiakban: szolgáltatás) megvalósítását.

A Szerződésben meghatározott szolgáltatás számlakiállítását a WSH Számítástechnikai, Oktató és Szolgáltató Kft. teljesíti.

3. A szerződés teljesítési határideje:

A végteljesítési határidő 2019. november 30.

4. A teljesítés ütemezése

A Szolgáltató a 3/1. számú iratminta táblázatában meghatározott határidők szerint kötelezett nevesített szolgáltatások elvégzésére.

5. A teljesítés helye:

A megrendelő székhelye: 1062 Budapest, Bajza u. 52.

6. A teljesítés módja:

A KM V./1./1.1.-1.3. pontja szerint a Szerződés 7. és 8. pontjában rögzítettek figyelembevétele mellett.

7. A fizetendő ellenérték:

7.1. A Szolgáltató a Szerződés alapján a szolgáltatást a 3/1. számú iratmintában (felolvasólap) meghatározott szerződéses áron (mindösszesen 57 847 920,- Ft + ÁFA, azaz ötvenhétmillió-nyolcszáznegyvenhétezer-kilencszázhusz forint + ÁFA) teljesíti. A szerződéses ár nem tartalmazza az általános forgalmi adót, valamint a közbeszerzési díjat. A közbeszerzési díj alapja a Megrendelő általi beszerzések általános forgalmi adó nélkül számított értéke, mértéke 1% + Áfa.

7.2. A közbeszerzési díjat a számlán külön tételként kell szerepeltetni.

7.3. Felek a 3/1. számú iratmintában (felolvasólap) rögzített árakat fix árnak tekintik, amelynek összegét a Szerződés időtartama alatt Szolgáltató nem módosíthatja és a szerződéses kötelezettségek teljesítésével összefüggésben semmiféle további ellenszolgáltatási követelést nem érvényesíthet Megrendelő irányában.

7.4.A fizetés részteljesítéseket követően, az alábbiak szerint történik:

Résszámla sorszáma	Szolgáltatás megnevezése	Teljesített idő összesen (óra)	Teljesítési Határidő
1.	Rendszer felmérési szakasz, igények pontosítása	A készre jelentést követően, leigazolt teljesítés alapján ténylegesen ráfordított óraszám	2018.12.15
2	Funkcionális specifikáció készítés	A készre jelentést követően, leigazolt teljesítés alapján ténylegesen ráfordított óraszám	2019.02.28
3	Működő prototípus rendszer implementációs szakasz ügyviteli rendszerintegrációval, szállítói oldali tesztelés	A készre jelentést követően, leigazolt teljesítés alapján ténylegesen ráfordított óraszám	2019.06.30
4	Rendszer implementációs szakasz az indexmenedzsmentre és további interfészekre vonatkozóan, szállítói oldali tesztelés, telepítési-, és üzemeltetési leírás készítés, felhasználói kézikönyv készítés	A készre jelentést követően, leigazolt teljesítés alapján ténylegesen ráfordított óraszám	2019.10.31
5	Felhasználói oldali tesztelés, oktatás, kezdeti adatbetöltés támogatás, rendszerbevezetés	A készre jelentést követően, leigazolt teljesítés alapján ténylegesen ráfordított óraszám	2019.11.30



8. Fizetési feltételek:

- 8.1. Szolgáltatónak az igazolt teljesítést követő 30 (harminc) napon belül, alakilag és tartalmilag helyesen kiállított számláját az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. nevére és címére (1062 Budapest, Bajza u. 52.) kell benyújtania.
- 8.2. A számlán csak a KM hatálya alá tartozó szolgáltatások szerepelhetnek.
A szolgáltatás ellenértékének Megrendelő által történő kiegyenlítése az igazolt teljesítést követően, a 2015. évi CXLI. törvény 135. § (1), valamint a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:130. § (2) bekezdésében meghatározott szabályok szerint, a számla igazolt kézhezvételétől számított 30 (harminc) napon belül történik.
- 8.3. A Szolgáltató a KM 2. számú melléklete szerint lebonyolított eljárás alapján megvalósuló beszerzés során a Szerződésből eredő követelését nem engedményezheti harmadik személyre.
- 8.4. Késedelmes fizetés esetén a Megrendelő a Ptk. 6:155. § (1) bekezdése szerint meghatározott mértékű késedelmi kamatot fizet a Szolgáltatónak.
- 8.5. A Szolgáltató a Szerződés teljesítése során előleget nem kérhet, és az előre fizetés sem megengedett.

9. Szerződésszegés és jogkövetkezményei:

A KM X./2. pontjában meghatározottak szerint.

10. Kapcsolattartás:

- 10.1. A Felek kötelesek a Szerződéssel kapcsolatos minden lényeges körülményről egymást haladéktalanul tájékoztatni. Felek a Szerződéssel és a teljesítéssel kapcsolatos nyilatkozattételre kapcsolattartókat neveznek meg, akik ebben a körben a Felek képviselőinek minősülnek. Felek megállapodnak abban, hogy a kapcsolattartó nevét egymáshoz intézett valamennyi írásos nyilatkozaton feltüntetik

Megrendelő kapcsolattartója:

Szervezeti egység: Országos Fordító és Fordításhitelesítő iroda Zrt

Cím: 1062 Budapest, Bajza u. 52.

Név: Nagyné dr Szilvási Mária, Informatikai és telekommunikációs osztályvezető

Telefonszám: 30 933 4996

Telefax szám:

E-mail: szilvasi.maria@offi.hu

Szolgáltató kapcsolattartója:

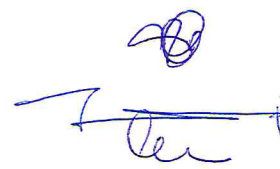
Név: Szabó András

Cím: 1117 Budapest, Budafoki út 97.

Telefonszám: +36 30 3112730

Telefax szám: +36 1 3539797

E-mail: andras.szabo@wsh.hu



- 10.2. A Felek a megnevezett kapcsolattartó személyének megváltoztatása vagy helyettesítése esetén a változást 2 (kettő) munkanapon belül írásban közlik egymással.
- 10.3. A Felek között a Szerződéssel kapcsolatos, a munkavégzés menetét, a teljesítést érdemileg befolyásoló közlés, értesítés csak írásban érvényes és hatályos. Felek ezért megállapodnak abban, hogy a Szerződés keretében egymással szóban vagy telefonon közölt ilyen közlést, értesítést telefaxon, levélpostai vagy elektronikus úton utólag megerősítik. Felek a visszaigazolt e-mailt az egymás közötti kapcsolattartásban írásbeli formának ismerik el.
- 10.4. Az iratokat kézbesítettnek kell tekinteni, ha azokat a címzett átveszi az irat másolati példányán, kézbesítőkönyvben vagy tértivevényen, továbbá az elektronikus úton (fax, e-mail) megküldött iratokat visszaigazolja. Az e-mail útján küldött iratok esetében a címzett kérheti a küldemény aláírt, nyomtatott formában való megismétlését. Ez utóbbi esetben is az elektronikus úton továbbított irat megérkezésének időpontja tekintendő az irat kézbesítési időpontjának.
- 10.5. Felek a teljesítéssel kapcsolatos kérdésekre, észrevételekre a másik félnek legfeljebb 2 (kettő) munkanapon belül, írásban válaszolnak.

11. A szerződés megszűnése:

A KM X./ 3. pontjában meghatározott esetekben.

12. A szerződés tartalmának értelmezése:

- 12.1 Nem minősül szerződésmódosításnak a Felek cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, telephelyeiben, bérleményeiben, képviselőiben, bankszámlaszámában bekövetkező változás, továbbá a szerződéskötés és teljesítés során a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változás. Az említett változásokról az érintett fél a másik felet – az eset körülményeitől függően – vagy előzetesen írásban 10 (tíz) napos határidővel vagy a változás bekövetkezését (bejegyzését) követő 10 (tíz) napon belül köteles értesíteni.
- 12.2 A Szolgáltató a Szerződés aláírásával egyidejűleg nyilatkozik arra vonatkozóan, hogy átlátható szervezetnek minősül, és vállalja, hogy ennek változása esetén haladéktalanul tájékoztatja a Megrendelőt. A valótlan tartalmú nyilatkozat alapján kötött visszterhes szerződést a Megrendelő jogosult azonnali hatállyal felmondani.
- 12.3. A Szerződésben nem szabályozott kérdésekben, valamint bármely, a teljesítéssel kapcsolatos ellentmondás esetén a hivatkozott KM, illetve annak mellékletei, vonatkozó rendelkezései, továbbá Magyarország mindenkor hatályos jogszabályai irányadók. A Szerződés a KM-ban meghatározottakkal ellentétes rendelkezéseket nem tartalmazhat.
- 12.4. A Szerződés elválaszthatatlan részét képezi a Megrendelő és a Szolgáltató között létrejött fent hivatkozott KM, amely azonban fizikailag nem kerül csatolásra a Szerződéshez, és az alábbi mellékletek:



3.1 iratminta: Felolvasólap

3.2 iratminta: Ajánlattevő nyilatkozat (tartalmazza az Átláthatósági nyilatkozatot is)

A Szerződést a felek áttanulmányozás és értelmezés után, mint szándékukkal és üzleti akaratukkal mindenben megegyezőt „4” eredeti példányban jóváhagyólag írják alá.

Budapest, 2018. november 28.

Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.

Megrendelő



Ellenjegyzem:

Budapest, 2018. november 28. napján:


Pénzügyi ellenjegyző

Ellenjegyzem:

Budapest, 2018. november 28. napján:


Jogi ellenjegyző



Nagyné
dr. Szilvási Mária
IT osztályvezető

WSH SZÁMÍTÁSTECHNIKAI,
OKTATÓ ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.
Budapest, 1117. Budafoki út 97.
Árúszámla: 12040898-2-43 5.

WSH Számítástechnikai, Oktató és
Szolgáltató Kft.
Szolgáltató(k)

TITOKTARTÁSI KÖTELEZETTSÉG VÁLLALÁSRÓL SZÓLÓ NYILATKOZAT

Alulírott, a WSH Számítástechnikai, Oktatási és Szolgáltató Kft. (székhely: 1117 Budapest, Budafoki út 97., cégj. szám: 01-09-461038, képviselő: Nemes Csaba ügyvezető), a továbbiakban: „Titoktartásra kötelezett”, jelen nyilatkozat aláírásával az *Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.*, a továbbiakban: „OFFI Zrt.” felé titoktartási kötelezettséget vállal az alábbiak szerint.

A Titoktartásra kötelezett 2018. november 14-én verseny újranyitásával
közbeszerzési eljárást nyert

Iratmintatár és automatizált nyelvi felismerő rendszer

„Forrásnyelvi iratmintatár implementáció”

tárgyában

A Titoktartásra kötelezett kötelezettséget vállal arra, hogy a közbeszerzés tárgyával kapcsolatban átadott iratokat és az abban szereplő információkat üzleti titokként kezeli.

Ezért kijelenti, hogy:

- a fent meghatározott üzleti titkot sem saját, sem harmadik személy céljára nem használja fel az ajánlat elkészítésének és a szerződés teljesítésének körén túl, illetőleg a felhasználás igénye nélkül sem hozza harmadik személy tudomására,
- harmadik személy előtt – ide nem számítva az OFFI által meghatározott harmadik személyeket - nem hivatkozik és nem utal az üzleti titok létezésére, vagy forrására,
- minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy az üzleti titok jogosulatlan harmadik személy számára ne váljon megismerhetővé, vagy hozzáférhetővé,
- gondoskodik arról, hogy azon alkalmazottak, akik a munkavégzés során, vagy más módon jogszerűen a fent meghatározott üzleti titok birtokába jutnak a jelen nyilatkozattal megegyező tartalmú kötelezettséget vállaljanak az üzleti titok megtartására,
- a tudomására jutott üzleti titkot a teljesítéstől számított 5 évig megőrzi,
- az üzleti titok védelme kiterjed a számítástechnikai berendezésen létrehozott, feldolgozott, tárolt, vagy kezelt adatokra is,
- az üzleti titok bármilyen megsértéséért a Ptk. szerinti anyagi felelősséggel tartozik, amely arra az esetre is kiterjed, ha az üzleti titok megsértését olyan alkalmazottak, vagy harmadik személyek követik el, akik a munkavégzés során, vagy más módon a fent meghatározott üzleti titok birtokába jutnak.

Kelt: Budapest, 2018. 11. 29.

.....
Nemes Csaba

